



457

Besluit van 4 september 1991, houdende wijziging van enige koninklijke besluiten betreffende staatsexamens, met betrekking tot aanpassing van de examenprogramma's

Wij Beatrix, bij de gratie Gods, Koningin der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau, enz. enz. enz.

Op de voordracht van Onze Minister van Onderwijs en Wetenschappen van 12 juli 1991, nr. 91047110/4599, centrale directie Wetgeving en Juridische Zaken;

Gelet op artikel E.11, tweede lid, van de Invoeringswet W.H.B.O.;

Gehoord de Onderwijsraad (advies van 27 maart 1991, nr. OR 91000073/3B/T);

De Raad van State gehoord (advies van 2 augustus 1991, nr. W05.91.0383);

Gezien het nader rapport van Onze Minister van Onderwijs en Wetenschappen van 28 augustus 1991, nr. 91072428/4599, centrale directie Wetgeving en Juridische Zaken;

Hebben goedgevonden en verstaan:

ARTIKEL I

In artikel 3 van het Besluit van 16 september 1949 (Stb. J 428)¹, houdende instelling van examens ter verkrijging van een getuigschrift van tolk-vertaler, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A

In onderdeel d wordt voor «drie brieven» ingevoegd: ten hoogste.

B

Onder wijziging van de aanduiding van de onderdelen e en f in h en i worden drie nieuwe onderdelen ingevoegd, luidende:

e. het geven van een korte mondelinge dan wel schriftelijke samenvatting in het Nederlands van een stuk proza in de vreemde taal alsmede het geven van een korte mondelinge dan wel schriftelijke samenvatting in de vreemde taal van een stuk proza in het Nederlands;

f. kennis van land en volk in Nederland en in het land waar de vreemde taal als eerste taal geldt;

g. vaardigheid van het tolken tussen sprekers in het Nederlands en sprekers in de vreemde taal;.

ARTIKEL II

In onderdeel I van het Besluit van 4 augustus 1955 (Stb. 1955, 366)² tot instelling van een Staatsdiploma voor leraar in de stenografie en tot regeling van het examen ter verkrijging van dat diploma, worden onder wijziging van de aanduiding van onderdeel f in h twee nieuwe onderdelen ingevoegd, luidende:

- f. kennis van het notuleren;
- g. notuleren;.

ARTIKEL III

In het onderdeel Programma van het Besluit van 5 mei 1958 (Stb. 1958, 229)², tot instelling van een Staatsdiploma voor leraar in het machineschrijven en tot regeling van het examen ter verkrijging van dat diploma, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A

Onderdeel a komt te luiden:

- a. kennis van moderne kantoormachines;.

B

Onderdeel b vervalt.

C

Onder vervanging van de aanduiding van onderdeel c in b wordt na «machineschrijven» ingevoegd: en de tekstverwerking.

D

De aanduiding van de onderdelen d en e wordt gewijzigd in c en d.

E

Onder wijziging van de aanduiding van onderdeel f in g worden twee nieuwe onderdelen ingevoegd, luidende:

- e. kennis van de tekstverwerking;
- f. praktische vaardigheid in tekstverwerking;.

ARTIKEL IV

Dit besluit treedt in werking met ingang van de derde dag na de datum van uitgifte van het Staatsblad waarin het wordt geplaatst.

¹ Laatstelijk gewijzigd bij koninklijk besluit van 7 december 1989, Stb. 552.

² Laatstelijk gewijzigd bij koninklijk besluit van 12 september 1986, Stb. 468.

Het advies van de Raad van State wordt niet openbaar gemaakt op grond van het bepaalde in artikel 25a, derde lid, onder b, van de Wet op de Raad van State.

Lasten en bevelen dat dit besluit met daarbij behorende nota van toelichting in het Staatsblad zal worden geplaatst en dat daarvan afschrift zal worden gezonden aan de Raad van State.

's-Gravenhage, 4 september 1991

Beatrix

De Minister van Onderwijs en Wetenschappen,
J. M. M. Ritzen

Uitgegeven de *negentiende* september 1991

De Minister van Justitie,
E. M. H. Hirsch Ballin

NOTA VAN TOELICHTING

1. Algemeen

Het onderhavige besluit strekt tot aanpassing van drie besluiten met regelingen ten aanzien van staatsexamens.

De wijzigingen hebben betrekking op de examenprogramma's. De exameneisen, gedetailleerd neergelegd in de, reeds enige decennia oude, besluiten, behoeven actualisering. De formulering van de examenonderdelen sluit niet meer in alle opzichten aan op de huidige praktijk.

Het onderhavige besluit ontmoet uit dereguleringsoogpunt geen bezwaar.

De Onderwijsraad heeft op 27 maart 1991 over het ontwerp-besluit een advies uitgebracht (kenmerk OR 91000073/3B/T). Behoudens enige tekstuele opmerkingen, waarmee in het besluit rekening is gehouden, kon de OR instemmen met het ontwerp-besluit.

Van de HBO-Raad is geen reactie ontvangen.

2. Artikelsgewijs

Artikel I

Door middel van *onderdeel A* wordt in het examenprogramma beter aangesloten bij de huidige praktijk. Doorgaans zal de examencommissie kunnen volstaan met het doen opstellen van twee brieven.

Via *onderdeel B* worden formeel drie nieuwe onderdelen ingevoegd die in de praktijk al worden gehanteerd, namelijk:

e. tekstbegrip. Van de kandidaten wordt verlangd dat zij op de juiste wijze van een Nederlandse tekst een samenvatting kunnen geven in de vreemde taal en omgekeerd;

f. kennis van land en volk. Het betreft zowel de situatie in Nederland als in het land waar de vreemde taal waarin men tolk/vertaler wil worden, eerste taal is; en

g. consecutief tolken. Dit houdt in dat een kandidaat moet kunnen tolken tussen een persoon die Nederlands spreekt en een persoon die de betreffende vreemde taal spreekt.

Via *artikel II* zijn ingevoegd in het eisenpakket voor het examen tot leraar stenografie kennis van het notuleren en notuleren.

Ook dit zijn onderdelen die in de praktijk al worden geëxamineerd. Deze onderdelen vormen gezien de moderne kantooromstandigheden een onmisbaar element.

Door middel van *artikel III* zijn noodzakelijke vernieuwingen aangebracht in het examenprogramma voor de leraar machineschrijven. Ook hier hebben de technische ontwikkelingen een aanpassing van het programma nodig gemaakt. Onder meer kennis en gebruik van moderne kantoorapparatuur, zoals tekstverwerkings- en randapparatuur, zijn onmisbaar geworden.

De Minister van Onderwijs en Wetenschappen,
J. M. M. Ritzen